EL ESPAÑOL EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ABIDJAN, COSTA DE MARFIL

María Jesús Quiñones Calonge
Lectora en la Universidad Nacional de Abidjan
Profesora de español en ALISEDA
Doctorando en la UNED

La enseñanza del español en la Universidad Nacional de Abidjan, Costa de Marfil, tiene una amplia trayectoria de más de treinta años. El español empezó siendo una asignatura optativa dentro del Departamento de Letras Modernas, y en 1969 se creó el Departamento de Español, que está integrado en la FLASH (Facultad de Letras, Artes y Ciencias Humanas), en el que pueden cursarse estudios de Filología Hispánica con una duración de tres años, obteniéndose el título de Licence (Diploma Universitario de Estudios Literarios) y que puede ampliarse a dos años más, la Maîtrise (obteniéndose el Diploma de Altos Estudios) para, una vez escrita y leída la memoria, convertirse en doctor.

En 1969 se inauguró el Departamento de Español con un profesor marfileño. En 1975 había cuatro profesores, tres marfileños y un español; en 1982 el número de profesores era de catorce, seis de ellos extranjeros. Actualmente trabajan en este departamento un total de veinticuatro profesores marfileños con Albert Dagó Dadié como director, así como tres lectores, entre los que me encuentro, y otros dos profesores españoles, contratados por la propia universidad.

En la Enseñanza Superior hay matriculados 1.050 especialistas y otros 1.000 que eligen el español como asignatura opcional. Los estudiantes tienen un alto nivel de conocimientos en español, nada raro, si se tiene en cuenta los cuatro años de español que han realizado ya en el instituto.

En el instituto el Inglés es una asignatura obligatoria. El español es la tercera lengua extranjera a la que el alumno puede optar en competencia con el Alemán. El número de alumnos de español en la Enseñanza Media es de 70.000 en centros públicos y de 65.000 en privados, repartidos en 300 institutos. Hay 600 profesores en la Enseñanza Media, tanto en centros públicos como en privados. Hace unos años el Alemán rivalizaba con el Español, pero hoy por hoy, son muchos más los alumnos que han elegido el Español (aproximadamente un 70%) como tercera lengua, en un país en el que el Francés es la lengua oficial.

Para formar a estos adolescentes existe la Escuela Normal Superior que invierte dos años en formar a los futuros profesores de Enseñanza Media. Los candidatos son elegidos por medio de un examen. Los que superan la prueba consiguen una beca para cursar estudios teóricos durante un año (CAPES) sobre Metodología, Didáctica y Pedagogía y un año más en prácticas en algún instituto de los muchos que hay repartidos por todo el país. En 1979 había 11 alumnos matriculados. Al año siguiente se incrementó a 30, disminuyendo a 16 en el curso 1989-1990.

La licenciatura de español cuenta con un gran número de asignaturas, algunas de ellas optativas. En Duel I (primer año) los alumnos se pueden matricular de Latín (Traducción,

ASELE. Actas VI (1995). MARÍA JESÚS QUIÑONES CALONGE. El español en la Universidad Naciona...
Centro Virtual Cervantes

Sintaxis, Civilización y Novela Latina); Traducción Directa e Inversa, Laboratorio, Gramática, Estilística, Lengua Francesa, Novela Española, Fonética, Poesía Española, Lectura, Estudios Documentales y elegir un segundo idioma entre el Inglés, el Portugués o el Italiano.

En Duel II (segundo curso), además de continuar con algunas asignaturas que ya cursaron en el primer año, se añaden otras como: Técnicas de Expresión, Lexicografía y Semántica, Morfología y Sintaxis, Estudios Monográficos, Teatro Español, Comunicación del Lenguaje, Mitología Grecolatina, Teoría de la Literatura, Civilización Española y Literatura Española.

En Licence (tercer año) pueden matricularse de Literatura Clásica, Literatura Moderna, Crítica Literaria, Sociedad y Economía de América Latina, Comunicación Actual y Sociedad, Literatura Contemporánea, Literatura Latina, Metodología, Lingüística, Traducción Simultánea, Cultura Grecolatina, Comunicación Textual, Derecho, Geografía y Economía, Correspondencia Comercial, Historia de Brasil y Literatura Brasileña.

Las asignaturas que se imparten suelen dividirse en clases magistrales y clases prácticas (para asignaturas como Laboratorio, Técnicas de Expresión, etc...) con una hora a la semana por cada asignatura.

En los últimos diez años ha habido un gran incremento en el número de alumnos matriculados, así como en la plantilla de profesores que integran el Departamento de Español. Esto se ha debido en parte a la gran masificación que ha experimentado esta universidad, hasta ahora gratuita y con becas de manutención y alojamiento para los estudiantes, y en parte a una política que intenta favorecer el acceso a estudios superiores a gran parte de la población, que en países con pocos recursos y un bajo nivel adquisitivo, ve en estos estudios una salida a la pobreza y al desempleo. El estudio de las Letras y las Ciencias Humanas todavía cuenta en este país con un prestigio, perdido ya en otros países más desarrollados económicamente. No hay que olvidar que la mayoría de los políticos que hoy están en el poder y en la oposición en Costa de Marfil han salido de estos departamentos.

Para solucionar el problema de la masificación en la universidad, hace dos años se inauguró una nueva universidad en el centro del país, en la ciudad de Bouaké, en la que se puede estudiar Derecho, Económicas y Letras. Esta universidad cuenta con un Departamento de Español con cuatro profesores fijos y una veintena más que se desplaza desde la Universidad de Abidjan para impartir un mínimo de 30 horas de clase.

Este aumento del español ha sido fomentado especialmente por el Estado español que inauguró el Centro Cultural Español en Abidjan el 19 de noviembre de 1985. Sus objetivos prioritarios eran difundir la lengua y la cultura españolas, así como la asistencia al mismo de profesores y estudiantes. En 1991 se creó el Instituto Cervantes al que fueron transferidos todos los centros culturales españoles en el extranjero.

LAS ACTIVIDADES DENTRO DEL CENTRO CULTURAL SON:

1. **La biblioteca**, que cuenta con 6.364 libros y revistas de autores españoles e hispanoamericanos, que provienen del Instituto Cervantes o que fueron donaciones del Ministerio de Cultura. La biblioteca está abierta de lunes a viernes de 8h a 12h y de 14:30h a 18h.

2. **El cine**; de octubre a junio se proyectan cuatro películas mensuales cedidas por la Dirección de Relaciones Culturales del MAE (Ministerio de Asuntos Exteriores).

ASELE. Actas VI (1995). MARÍA JESÚS QUIÑONES CALONGE. El español en la Universidad Naciona...

Centro Virtual Cervantes

3. **Seminarios de Didáctica**; se organizan tres seminarios anuales para formar a los profesores marfileños de español de la Enseñanza Media en distintos puntos del país. Yo tuve la suerte de participar en uno de ellos, en Korhogó, ciudad situada al norte de Costa de Marfil y me quedé gratamente sorprendida al comprobar la gran motivación, participación y entusiasmo de los profesores que allí se reunieron.

4. **Diploma de Español, Lengua Extranjera**: se organizan dos convocatorias de exámenes (en mayo y noviembre) del DELE, nivel básico y superior, a los que hay que añadir el inicial, desde 1994, para obtener los diplomas que otorga el Ministerio de Educación y Ciencia de España.

5. **Concurso Nacional de Lengua Española**; participan los alumnos de "3ème" a "Terminal" (de 1º de BUP a COU) de todo el país. El primer premio al mejor alumno de COU consiste en una beca de un mes en julio con billete de avión y estancia en Madrid; lo otorga el ICD.

Hay que señalar que desde el año académico 1993-1994 ya no se imparten clases en este centro (que ha quedado como centro de recursos) al ser las matrículas insuficientes para cubrir los gastos de contratación de un profesor por el Instituto Cervantes. Los profesores que antes trabajaban en el Instituto Cervantes hoy imparten el mismo tipo de clases en un Colegio Internacional de Abidjan.

En cuanto a las ayudas materiales el Centro Cultural participa en la financiación de los Buletins de Liaisons, destinados a los profesores marfileños de español en los que aparecen una serie de textos de autores españoles e hispanoamericanos relacionados con el programa anual de la clase de "Terminale" (COU), que son utilizados por los profesores para la preparación de estas clases y que en muchos casos son los únicos documentos de que disponen.

Los alumnos de segundo ciclo (los que corresponden a nuestro Bachillerato) de los institutos crean unos "clubs de español" pidiendo ayuda material a este centro como periódicos, revistas, posters, folletos turísticos, mapas de España y América,...

Muchos particulares y otros organismos solicitan también la participación del Centro Cultural para recompensar a los alumnos o para engrosar sus fondos bibliográficos.

Existe una estrecha colaboración entre el Centro Cultural, el Departamento de Español y sus estudiantes, así como con la Sección de Español de la Dirección de la Pedagogía, encargada del control de calidad de la enseñanza en este país, y que con pocos medios intenta efectuar un seguimiento adecuado de los profesores de Enseñanza Media.

El Centro Cultural participa en un programa musical sobre España en una radio local llamada Nostalgie, con una duración de una hora a la semana. Para este programa se prepararon y se entregaron datos sobre España (geografía, historia, política, fiestas, etc...) y se prestaron unos cuantos discos de música española.

Durante la inauguración del año universitario 1994-1995 el Centro participó con varias cajas de material del que dispone el mismo para presentar distintos aspectos de la cultura española en los "stands" que montaron los estudiantes de español. También se prestaron discos de música española e hispanoamericana. En la sección de gastronomía, los profesores españoles realizaron las típicas tortillas de patata, croquetas y sangría, entusiasmando a los estudiantes y profesores que recorrían la muestra.

En relación con las becas, La Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) y el Instituto de Cooperación para el Desarrollo (ICD) están realizando una gran labor en

ASELE. Actas VI (1995). MARÍA JESÚS QUIÑONES CALONGE. El español en la Universidad Naciona...

Centro Virtual Cervantes

pos del estudio del español, poniendo a disposición del gobierno marfileño unas becas destinadas en su mayoría a los profesores y estudiantes de español.

El ICD pone a disposición del Departamento de Español de la Universidad Nacional de Costa de Marfil tres lectores de español.

La AECI y el ICD ponen a disposición del gobierno marfileño las becas siguientes:

- El mes de julio para los estudiantes de la universidad, con el billete y la estancia pagados. En el curso 93/94 hubo 6 y en éste 7.
- Tres semanas en septiembre para los profesores de la Enseñanza Media, con billete y estancia. En el curso 93/94 se dieron 10 y en éste 8.
- Nueve meses de curso de Estudios Hispánicos para los profesores de la Enseñanza Media, sin billete; en el curso 93/94 se otorgaron 10 y en éste 4.
- Doce meses de curso de especialización que se puede renovar durante tres años. En el curso 93/94 hubo cuatro renovaciones y en éste tres becas y una renovación.
- Tres meses de Beca de Investigación. En el curso 93/94 se concedió una beca de seis meses y en éste una de tres.

La situación de los estudiantes era muy buena hasta 1990, año en que el Estado empezó a reducir presupuestos y los estudiantes empezaron con períodos de huelgas intermitentes que este año han reducido el curso escolar a aproximadamente cinco meses de clase, con el consiguiente desaprovechamiento en el rendimiento de los estudiantes. Hay que tener presente que los estudiantes tienen graves problemas como el difícil acceso a los libros españoles, ya que en la universidad no hay una biblioteca de español y en los programas hay una gran diversidad de asignaturas con sólo una hora de clase a la semana. Así cuando llega la época de exámenes los estudiantes deben realizar unos 20 exámenes en cada convocatoria para aprobar un curso. Con todo, este año hay Elecciones Generales y se espera que todo vuelva a la normalidad y que poco a poco se vayan superando las dificultades con que se encuentran los estudiantes que se han acercado al estudio de la lengua y la cultura españolas.

ASELE. Actas VI (1995). MARÍA JESÚS QUIÑONES CALONGE. El español en la Universidad Naciona...

Centro Virtual Cervantes